



## Spaans in contact en contrast (A005391)

Wegens Covid19 kan mogelijk afgeweken worden van de onderwijs- en evaluatievormen. Dergelijke afwijkingen zullen via Ufora worden gecommuniceerd.

Cursusomvang (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

Studiepunten 5.0 Studietijd 150 u Contacturen 45.0 u

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2020-2021

A (semester 1)	Spaans	Gent	begeleide zelfstudie	10.0 u
			werkcollege	20.0 u
			online groepswork	5.0 u
			online werkcollege	10.0 u

Lesgevers in academiejaar 2020-2021

Enghels, Renata	LW06	Verantwoordelijk lesgever
-----------------	------	---------------------------

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2020-2021

	stptn	aanbodsessie
Educatieve Master of Science in de talen (afstudeerrichting taal- en letterkunde)	5	A
Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Duits - Spaans)	5	A
Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Engels - Spaans)	5	A
Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Frans - Spaans)	5	A
Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Iberoromaanse talen)	5	A
Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Latijn - Spaans)	5	A
Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Nederlands - Spaans)	5	A
Master of Arts in de historische taal- en letterkunde	5	A
Uitwisselingsprogramma taal-en letterkunde	5	A

Onderwijstalen

Spaans

Trefwoorden

Spaans, functioneel en cognitief kader, syntaxis, semantiek, pragmatiek, sociolinguïstiek, discourse markers, taalverandering, jongerentaal, grammaticalisatie, Engels-Spaans taalcontact, codeswitching

Situering

Dit opleidingsonderdeel beoogt de uitdieping van de kennis op het domein van variatie binnen het Spaanse taalsysteem. Een aantal gevorderde thema's worden behandeld vanuit een synchroon en diachroon (sociolinguïstisch) perspectief, en binnen een functioneel-cognitief kader. De volgende twee hoofdthema's komen aan bod: (1) sociolinguïstische variatiepatronen (o.a. grammaticalisatie, generatiegebonden taalgebruik), (2) taalverandering en -variatie ten gevolge van taalcontact (voornamelijk Spaans en Engels).

Uitwisselingstudenten mogen dit opleidingsonderdeel opnemen. Voor dit opleidingsonderdeel is geen kennis van het Nederlands vereist.

Inhoud

Dit opleidingsonderdeel wil de studenten bewust maken van de grote variatie waaraan het Spaans is onderworpen, reeds binnen het 'normatieve' taalsysteem zelf, maar ook door processen van taalverandering en taalcontact. Naast een inleiding tot het cognitief-functionele kader worden er 2 evenwichtige modules aangeboden:

- Module 1. Het sociolinguïstisch georiënteerde deel richt zich tot thema's als het ontstaan van discourse markers binnen de theorie van grammaticalisatie en historische pragmatiek, maar bestudeert ook generatiespecifiek taalgebruik, met name de basiskenmerken van jongerentaal (oa. het excessieve gebruik van intensivering, typische pragmatische markeerders enz).
- Module 2. Dit deel is gewijd aan de gevolgen van situaties van taalcontact binnen de Spaanstalige wereld. Deze module wil de studenten inzicht laten verwerven in de veranderende status van het Spaans ten gevolge van contact met het Engels (als Lingua Franca). Subthema's zijn oa. (lexicale en syntactische) anglicismen, Spanglish.
- De studenten maken een aanvullende paper over een onderwerp dat aan bod komt tijdens de werkcolleges op basis van lectuur en een beperkt elektronisch corpus. De studenten moeten hierover rapporteren in een correct gesproken en geschreven academisch Spaans (niveau C1/C2).

#### Begincompetenties

Studenten hebben de opleidingsonderdelen Spaanse taalkunde I, II, III en IV gevolgd en/of hebben de nodige basiskennis van de Spaanse morfologie, syntaxis en semantiek verworven. Verwachte beginniveau: C1.

#### Eindcompetenties

- 1 Goed inzicht hebben in een cognitieve en functionele benadering van taal.
- 2 Begrippen uit de (moderne) taalkunde die aan bod gekomen zijn tijdens de lessen begrijpen en correct kunnen toepassen op concrete probleemgevallen.
- 3 Inzicht verwerven in verschillende dimensies van taalvariatie in het Spaans.
- 4 Inzicht krijgen in de resultaten van taalveranderingsprocessen en situaties van taalcontact, in het bijzonder in het Spaanse taalgebied.
- 5 Positieve en negatieve attitudes ten opzichte van taalverandering ten gevolge van taalcontact kritisch kunnen benaderen en een eigen mening formuleren.
- 6 Een oordeel vormen over bestaande taalkundige theorieën en ze kritisch kunnen benaderen.
- 7 Schriftelijk en mondeling kunnen rapporteren over eigen onderzoek in het domein van de (Spaanse) taalkunde en dit op het taalniveau C1/C2.
- 8 Ontwikkelen van didactische vaardigheden: taalkundige analyses kunnen synthetiseren en op een interactieve wijze overbrengen aan medestudenten.
- 9 Over een sterk taalbewustzijn beschikken: de cruciale rol van taal in de menselijke interactie en cultuurproductie naar waarde schatten.
- 10 Met inzicht in de principes en algoritmes van digitale zoekomgevingen en de impact ervan op zoekresultaten, een passende zoekstrategie kiezen, verantwoord gebruiken en kritisch evalueren.
- 11 Zelfstandig digitale methodes vergelijken, selecteren, verantwoord gebruiken en kritisch evalueren om analoge of digitale onderzoeksobjecten op een gestructureerde manier te verzamelen en te beheren.
- 12 Onderzoeksdata of -resultaten publiceren in functie van een specifieke doelgroep.
- 13 Zelfstandig reflecteren over de maatschappelijke impact, behoeften en ethische dimensies van de digital turn.

#### Creditcontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is open: de student houdt zelf rekening met voorkennis uitgedrukt in begincompetenties

#### Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

#### Didactische werkvormen

Begeleide zelfstudie, werkcollege, online groepswork, online werkcollege

#### Toelichtingen bij de didactische werkvormen

- Voor elk thema wordt een theoretische basis aangeboden tijdens de werkcolleges. Indien nodig lezen de studenten wetenschappelijke teksten als voorbereiding (begeleide zelfstudie). Tijdens de werkcolleges wordt bijzondere aandacht besteed aan het opbouwen van een wetenschappelijke argumentatie, en aan het ontwikkelen en perfectioneren van de analytische vaardigheden.
  - De interactieve lessen vormen het uitgangspunt voor een individuele taak en een groepstaak die aansluiten bij resp. modules 1 en 2. Voor module 1 voeren de studenten een individueel corpusonderzoek uit dat in een korte paper wordt neergeschreven. Voor module 2 bereiden de studenten (groepswork per 2) een micro-teaching sessie voor over een gerelateerd onderwerp.
  - Tijdens de werkcolleges krijgen de studenten de kans om vragen te stellen over hun eigen onderzoek.
- Omwille van COVID19 kunnen gewijzigde werkvormen uitgerold worden indien dit noodzakelijk blijkt.

## Leermateriaal

Syllabus (te verkrijgen bij het begin van de cursus) en powerpoints. Geraamde totaalprijs: 5,00 €

Lectuurpakket, aangeboden via Ufora.

Leermateriaal ter ondersteuning van het schrijven van de paper (verplicht vanaf Ba2)

- Goethals, P. / De Groote, C. / Enghels, R. / Vandenberghe, J. (2011): Manual de expresión escrita en español. Técnicas de escritura para estudiantes neerlandófonos (B2-C1). Libro de teoría, Gent: Academia Press. (20€)
- Goethals, P. / De Groote, C. / Enghels, R. / Vandenberghe, J. (2011): Manual de expresión escrita en español. Técnicas de escritura para estudiantes neerlandófonos (B2-C1). Libro de actividades, Gent: Academia Press. (20€)

## Referenties

Geselecteerde literatuurlijst zal worden gecommuniceerd bij aanvang van de cursus.

Basiswerken zijn:

- Matte Bon F. Gramática comunicativa del español
- Bosque I./ V. Demonte: Gramática descriptiva del español
- RAE: Nueva Gramática de la Lengua Española
- Moliner M. Diccionario de uso del español

## Vakinhoudelijke studiebegeleiding

De docent biedt de nodige begeleiding bij het uitvoeren van het eigen onderzoek tijdens en na de lessen (na afspraak).

Studenten worden aangemoedigd tot interactie, het stellen van vragen tijdens de lessen, en om bijkomende notities te nemen.

## Evaluatiemomenten

niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Werkstuk

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Examen in de tweede examenperiode is enkel mogelijk in gewijzigde vorm

## Toelichtingen bij de evaluatievormen

Niet-periode gebonden evaluatie:

- (1) schrijven van een individuele paper op basis van een beperkt corpusonderzoek, aansluitend bij module 1.
- (2) presentatie/microteaching op basis van een thema aansluitend bij module 2.
- (3) kritische samenvatting (max. 500 woorden) van 2 lezingen die gegeven worden in het kader van de lessen.
- (4) kritische reflectie over een film aansluitend bij module 2.
- (5) aanwezigheid en interactie tijdens de lessen.

Wanneer men niet deelneemt aan de evaluatie van één of meerdere onderdelen kan men niet meer slagen voor het geheel van het opleidingsonderdeel. Indien het gemiddelde eindcijfer toch een cijfer van 10 of meer op 20 zou zijn, dan wordt dit teruggebracht tot het hoogste niet geslaagde cijfer (=9).

Beoordeling van paper en presentatie. Taalvaardigheid wordt beoordeeld op niveau C1. Mocht het niveau ontoereikend zijn, dan kan een onvoldoende worden gegeven voor de paper en/of de presentatie. Voor de evaluatie van de mondelinge taalvaardigheid wordt een rubric gehanteerd.

## Eindscoreberekening

100 niet-periodegebonden.

- (1) paper: 40%
- (2) microteaching: 40%
- (3) 2 lezingen: 10%
- (4) document film: 5%
- (5) aanwezigheid: 5%

## Faciliteiten voor werkstudenten

Faciliteiten:

Mogelijkheid tot indienen van taken op ander tijdstip binnen het academiejaar

Voor meer informatie omtrent flexibel studeren: <http://www.flw.ugent.be/flexibelstuderen>